UNIVERSITAS GADJAH MADA
STUDI KASUS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE OLEH CHIKA DI DALAM VLOG CHANNEL BILINGIRL CHIKA
ANNA MARIA AGRA N S, Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.
Universitas Gadjah Mada, 2022 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

INTISARI
STUDI KASUS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE OLEH CHIKA DI DALAM VLOG CHANNEL BILINGIRL CHIKA

Anna Maria Agra Nathanniela S.

Penelitian ini mengulas mengenai peristiwa alih kode dan campur kode yang dilakukan oleh seorang *YouTuber* bilingual bernama Chika Yoshida, pemilik *channel* YouTube *Bairingaaru Eikaiwa | Bilingirl Chika*. Data dalam penelitian ini diambil dari sebuah episode video blog (*vlog*) channel YouTube Bairingaaru Eikaiwa | Bilingirl Chika yang berjudul *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura menyuu o tanonde miru*. Penelitian ini memiliki tujuan untuk mendeskripsikan wujud alih kode dan campur kode yang dilakukan oleh Chika dalam episode vlog tersebut, sekaligus juga mengidentifikasi penyebab dilakukannya alih kode dan campur kode. Data diambil menggunakan metode observasi dan berupa transkrip percakapan yang mengandung peristiwa alih kode dan campur kode oleh Chika. Sementara itu, penelitian dilaksanakan menggunakan teknik deskriptif kualitatif, yakni dengan mengamati peristiwa alih kode dan campur kode yang terjadi, menganalisis, serta mendeskripsikan wujud dan penyebabnya secara mendalam. Teori yang digunakan sebagai panduan menganalisis data yang telah ditemukan adalah teori Hoffman (1991) dan Suwito (1983) untuk alih kode, serta Suwito (1983) dan Kridalaksana (2008) untuk campur kode.

Hasil analisis penelitian menunjukkan bahwa alih kode yang kerap dilakukan oleh Bilingirl Chika dalam vlog *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura menyuu o tanonde miru* adalah alih kode antar kalimat (*intersentential code switching*) dan intra kalimat (*intrasentential code switching*). Faktor penyebab terjadinya alih kode adalah faktor penutur, yakni Chika sendiri, dan lawan tutur, yakni lawan bicara Chika dalam vlog *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura menyuu o tanonde miru* yakni Daichi, Nyorori, dan juga secara tidak langsung penonton vlog tersebut.

Campur kode yang ditemukan dalam transkrip data dari vlog *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura menyuu o tanonde miru* berwujud campur kode dalam tingkat kata dan frasa. Faktor penyebab terjadinya campur kode yang dilakukan oleh Chika adalah tidak tersedianya ungkapan dalam suatu bahasa dan prestise.

Kata kunci: Alih kode, Campur kode, Video blog, Bilingual, Bilingirl Chika, Bahasa Jepang

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
STUDI KASUS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE OLEH CHIKA DI DALAM VLOG CHANNEL BILINGIRL CHIKA
ANNA MARIA AGRA N S, Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.
Universitas Gadjah Mada, 2022 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

ABSTRACT
CASE STUDY OF CODE SWITCHING AND CODE MIXING SPOKEN BY CHIKA FROM THE YOUTUBE CHANNEL *BILINGIRL CHIKA*

Anna Maria Agra Nathanniela S.

This research analyzes the occurences of language phenomenon termed code switching and code mixing, which are carried out by the bilingual YouTuber named Chika Yoshida, the Japanese host of the *Bairingaaru Eikaiwa | Bilingirl Chika* YouTube channel. The data in this research is taken from an episode of the video blog (vlog) of *Bairingaaru Eikaiwa*'s YouTube channel titled *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura suu o tanonde miru*. The objective of the research is to describe the forms of code switching and code mixing carried out by Chika in that vlog, in addition to identifying the causes of code switching and code mixing. Using the method of observation, data containing code switching and code mixing occurences spoken by Chika is transcripted and then categorized. Meanwhile, the research is completed using qualitative descriptive technique, namely by observing the occurrences of code switching and code mixing, analyzing, and describing the form and causes in details. Theories which are used as guides to analyze the data are the those of Hoffman's (1991) and Suwito's (1983) for code switching, and Suwito's (1983) and Kridalaksana's (2008) for code mixing.

The results show that Bilingirl Chika often uses two types of code switching in the *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura meneu o tanonde miru*, which is intersentential code switching and intrasentential code switching. Meanwhile, reasons which caused her to use code switching is her own background as a bilingual as well as her interlocutors' background. Her interlocutors in this case include Daichi, Nyorori, and indirectly the audience of her vlog.

Code mixing phenomenones which occurred in the vlog *Eigo de chuumon! Honba no sheiku shakku de ura meneu o tanonde miru* are classified as word and phrase level code mixing. Meanwhile, the factors which caused her to use code mixing is the unavailability of specific expressions in a language as well as prestige.

Keywords: Code switching, Code mixing, Video blog, Bilingual, Bilingirl Chika, Japanese

UNIVERSITAS GADJAH MADA
STUDI KASUS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE OLEH CHIKA DI DALAM VLOG CHANNEL BILINGIRL CHIKA
ANNA MARIA AGRA N S, Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.
Universitas Gadjah Mada, 2022 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

要約

「バイリンガール英会話 | Bilingirl Chika 」のちかによって行われたコードスイッチングとコードミクシングのケーススタディ

この研究は、日本の有名なバイリンガル YouTuber である吉田ちかさんが行ったコードスイッチングとコードミキシングに関するものである。ネットネーム「バイリンガールちか」としても知られる吉田ちかさんは、YouTube チャンネル「バイリンガール英会話」のクリエイターである。英語と日本語を使い分けながら、彼女は楽しいビデオブログを作成し、啓蒙活動を行っている。この研究のデータは「英語で注文！シェイクシャックで裏メニューを頼んでみる」というビデオブログから取得されていた。この研究は、記述的質的方法と観察法を用いて行われる。バイリンガールちかによって行われたコードスイッチングとコードミキシングの形態と原因を理解することはこの研究の目的である。ビデオブログで発見されたコードスイッチングは、Hoffman (1991) と Suwito (1983) の理論を用いて分析された。また、コードミキシングについては、Suwito (1983)と Kridalaksana (2008)の理論を用いて分析した。

バイリンガールちかは、ビデオブログ 「英語で注文！シェイクシャックで裏メニューを頼んでみる」において、2 種類のコードスイッチングを頻繁に使用していることが判明した。その二つの形は、文内コードスイッチと文間コードスイッチである。また、このようなコードスイッチングの原因は、彼女自身のバックグラウンドと対話者のバックグラウンドにあることが発見された。

一方、「英語で注文！シェイクシャックで裏メニューを頼んでみる」におけるコードミックシングは単語レベルとフレーズレベルのコードミクシングに分類される。バイリンガールちかがコードミキシングを使うようになった原因は、特定の言語での表現がないと、そして威信を示すために。

キーワード：コードスイッチング、コードミックシング、ビデオブログ、バイリンガル、バイリンガールちか